



人物访谈

学习汉语 让我的“家”变大了

——访法国知名汉学家白乐桑

□本报记者 陈梦婕

日前,“世界汉语教育史研究的理论与方法”研讨会在福建师范大学海外教育学院举办。法国知名汉学家白乐桑特意穿上一身汉服出席并演讲。

1973年,白乐桑来华留学进修中文,成为中法恢复互派留学生后中国的第一批法国留学生。他一生致力于汉语教学推广,创建了法国汉语教师协会,并连续六届担任世界汉语教学学会副会长。2006年,白乐桑出任法国教育部第一任汉语总督学。在任10年,在他的推动下,法国学习汉语的初中人数以每年25%~30%的速度增长,法国也成为全世界最早把汉语纳入高考体系的国家和地区。如今,中文在法国教育体系中的普及程度之高,令欧洲其他国家望尘莫及,因为传播汉语的突出贡献,白乐桑荣获“中国语言文化友谊奖”,以及法国学术、教育界的最高荣誉勋章——学术棕榈司令勋章等多项荣誉。在这位当代法国中文教育泰斗眼中,中文难吗?魅力何在?世界汉语教学应当如何推广?……请看本报记者对白乐桑先生的专访。

结缘

记者:您最初是怎么和汉语结缘的?

白乐桑:我在1968年秋天进入巴黎第八大学主修哲学。次年,大学迎来一场教育改革试验,鼓励学生同时主修两个专业。最开始,我选择了西班牙语。但很快我就发现,西班牙语与法语同属拉丁语系,太相近了,无法激发我继续学习的热情,于是便转至中文系。我也一直在回顾自己当时选择学习中文的动机。当年,学习中文的人很少,自己很想去挑战、探索遥远国度的语言文字及神秘的文化。另外,在我10多岁时,在塞纳河边的旧书摊上,我就接触到一些有关中国的书籍,有一次还买了一本林语堂的书,这些都让我感受到异国情调的召唤,这应该就是我最初选择学习中文的诱因。

记者:您是中法恢复互派留学生后来自中国的第一批法国留学生,能否谈谈当年的留学生活?

白乐桑:我在1973年11月19日抵达中国。为了纪念这个特殊的日子,我在当年的留学照片上写道:来到了月球上,每天都有重大发现。我去邮局寄信回家,第一次跟中国人对话,我对一个女服务员

叫“小姐”,她哈哈笑起来,脸都红了。后来我才知道,周围人都得叫“同志”。我买文具,用中文问服务员多少钱,她伸出大拇指和食指比划,我给了两块,她笑着用阿拉伯数字写了个“8”,我才发现原来我们连肢体语言也有不同。后来,我还争取到机会去农村、工厂,就住在老乡家里,睡在炕上,我和老乡互相看对方都有点“外星人”的感觉,就像到了“月球背面”,让人激动。

收获

记者:推广、研究汉语50年,您觉得汉语最吸引您的地方是什么?

白乐桑:拉丁字母abc是记录语音的,是工具。但汉字不只是工具,还有非常丰富的意涵。和表音文字不同,汉字有会意字、象形字还有形声字等,它富有诗性、审美功能,甚至还有点游戏性。2019年,中法建交55周年之际,我推动举办了第一届巴黎汉字节。我把最喜欢的书放在首位,还带来参观的观众做游戏,比如给“明”字让他们猜猜,太阳和月亮在一起是什么意思。我想和观众一起分享汉语学习的乐趣,可能他参观完第二天就去学习汉语了。我的心愿是未来能让巴黎汉字节每年都举办,每年发布五个汉字,在塞纳河畔投影汉字,甚至让埃菲尔铁塔用汉字为题材闪光。

记者:您认为汉语学习最大的收获是什么?

白乐桑:只有学习了汉语,我才能真正走进中国的诗歌世界,才能够欣赏书法。我认为诗是中国文化的最高峰,我最喜欢的诗人是李白和王维,最喜欢的汉字是“我”字。最开始写得很难看,后来我发现,不要完全对称地写,结构上就美观多了。我常常拿起圆珠笔就开始写汉字,这不是其他语言能享受到的趣味。我还翻译过鲁迅的作品,去过绍兴喝过黄酒,我非常欣赏鲁迅尖锐的批判思想,唯独不能认同他对汉字的批判。借用海德格尔的名言“语言是存在之家”,学习汉语让我的“家”变大了。我去英国、德国明显有在国外的感觉,但在中国却一点儿没有。

记者:您觉得学汉语难吗?该怎么教、怎么学?

白乐桑:我经常听到中国学者说汉

语很难。难道其他语言容易吗?其实因人而异,因人的动机、认知特征、学习环境而异。我不否认,汉字不像拼音文字那么方便,但学习汉语有独特的趣味。我的几个孙子,很小就开始跟着我学中文了,我觉得学中文可以很好地开发他们的智力。在汉语教学方面,我一直主张字本位。因为汉字不只是记录语言的书写符号,每一个字都有它的意涵。教学时,我主张要提供每一个字的解释,要释义这个最小单位,比如,我会告诉学生“中”和“国”分别是什么意思,他们觉得很有趣,也能记住。建议国外汉语教材不要处处标注汉语拼音,否则它和拉丁字母没有区别,并且会让学习者产生依赖性。不要忘了,汉字是中国文化之根。

汉语热

记者:中文在法国教育体系中的普及程度欧洲最高,有何历史渊源吗?

白乐桑:在过去的几个世纪中,法国被东方和伊斯兰文明深深吸引,比其他任何欧洲国家都着迷。法国出了很多哲学家,而法国人特别偏爱中国的庄子,他的自由、非正统的思想与法国人的气质比较契合。林语堂在《中国的悠闲理论》和《一个准科学公式》两篇散文中,提到“中国人与法国人的气质是极其相近的”,他指出:“这从法国人著书和饮食的方式可以清楚地看出来。我想这可能是法国人热爱中文、热爱中国文化的深层次原因。”

法国汉语传播经历历史文学为媒介影响下的各个不同阶段。其中,诗歌有着特殊的地位和作用。这种特殊联系的建立可能源于诗人们对“相异性”和“灵性”的追求,也可能是诗歌与汉语语素及文字特性之间的共鸣效应。许多法国诗人都是中国文化传播的“媒人”:克洛岱尔深受道家的影响;女诗人朱迪特·戈蒂耶在她22岁时出了《白玉诗书》,一部法译中国古体诗及仿造中国古典诗歌选集,在法国与欧洲流行,引起了很大反响;果在他的日记中还曾亲自写了几个汉字:“夷克俄诃”(Victor Hugo 中文音译),这是他最早的中国名。

记者:这次来福建参加“世界汉语教育史研究的理论与方法”研讨会,听说您很想

拍一部有关法国汉语教育史的纪录片。

白乐桑:事实上,欧洲汉学发轫于意大利和西班牙,但成型于法国。尤其是法国最早开设系统性的官方中文教育课程。法国于1814年12月创立了欧洲首个中文教席,由雷慕莎出任教授。随后,法国东方语言学院于1843年设立了欧洲第一个中文系,有史料记载,该学院早在1840年就已经开始教授中文。

我曾经采访过法国前总统斯卡尔·德斯坦。他在卸任后开始学习汉语,我对他的学习动机很感兴趣,于是便和他的秘书约访,德斯坦总统非常热情地接受了采访。他亲自开门,跟我说的第一句话是:“我的老师您好!”原来他手里拿着的正是我编的中文教材,书都已经快被翻烂了。总统告诉我,自己任内第一次去中国访问,在离开中国去机场的路上,到处都是不认识的文字,心里不能接受,于是决定挑战自己。这和我当年的动机很像,我们都对“远距”充满了向往。两个小时采访结束,德斯坦总统主动问我是否还有时间,他带我去二楼参观,书柜里摆满了大量中文线装书,《论语》就放在床头柜上。所以,从小学生到大总统,从古至今,我很想记录下法国人学习中文的悠久历史,这很有意思,也很有历史文化价值。

记者:这几年全球兴起汉语热,您对此怎么看?

白乐桑:在我学习的那个年代,学习汉语毕业后就业其实是面临很大困难的。但如今在法国已有5万中学生在学汉语,每个学区都有汉语教学点。中国文化在法国的吸引力和中国现在在政治、经济等方面的国际地位是分不开的。对于学生来讲,除了自身好奇心,他们更渴望有机会去中国交流学习甚至工作,这有很大吸引力和实用价值。每一次在与学生和家座谈中,我都会告诉他们,无论你去哪一门学科,做哪一项工作,未来肯定都会接触到中国,这是最大的变化,中国一定会出现在你们未来的道路上。现在,不论是卢浮宫还是戴高乐机场,都标配三种文字,法文、英文、汉字,由此可见一斑。

图①:白乐桑与中国小朋友交流互动。(资料图片)

图②:白乐桑在“世界汉语教育史研究的理论与方法”研讨会上交流。

本报记者 陈梦婕 摄

宋涛发表新年寄语: 坚定方向 开拓前行

新华社北京1月2日电 中共中央办、国务院办副主任宋涛在2024年第1期《两岸关系》杂志发表题为《坚定方向 开拓前行》的新年寄语,向广大台湾同胞致以新年祝福和诚挚问候。

宋涛表示,新年前夕,习近平主席发表了新年贺词,向海内外中华儿女致以新年祝福,其中强调,“祖国统一是历史必然,两岸同胞要携手同心,共享民族复兴的伟大荣光”。

宋涛表示,2023年是我们全面贯彻中共二十大精神的开局之年。以习近平同志为核心的中共中央团结带领全党全国各族人民顽强拼搏、勇毅前行,全面建设社会主义现代化国家迈出坚实步伐。

宋涛指出,2023年在以习近平同志为核心的中共中央坚强领导下,我们全面贯彻新时代党解决台湾问题的总体方略,牢牢把握两岸关系主导权和主动权,对台工作取得新进展、呈现新气象。一年来,我们秉持“两岸一家亲”理念,顺应同胞共同心声,恢复扩大两岸交流,习近平总书记三次向两岸重大交流活动致贺信,极大激励和鼓舞了两岸各界为实现祖国统一和民族复兴挺膺担当。我们坚持人民至上,心系同胞福祉,持续深化两岸融合发展,不断完善增进台湾同胞福祉的制度和政策,推进落实台企台企同等待遇,台企台企持续看好大陆市场,对大陆发展前景和扎根大陆充满信心。

我们坚持“和平统一、一国两制”方针,维护台海和平稳定,坚决反对“台独”分裂和外部势力干涉。祖国终将统一,也必然统一,这是新时代中华民族伟大复兴的必然要求,是当前两岸关系发展大势的充分展现,更是两岸同胞共同的愿望和共同的使命。

宋涛表示,2024年我们将坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导,全面贯彻中共二十大精神和新时代党解决台湾问题的总体方略,坚持“和平统一、一国两制”方针,坚持“九二共识”,坚定不移反对“台独”、维护和平、扩大交流、促进合作、深化融合、推进统一,推动两岸关系沿着和平发展的正确方向前进。广大台湾同胞要聚大勢、担大義、顧大局、走大道,坚定站在历史正确一边,推动两岸关系重回和平发展正确轨道,推进祖国和平统一进程。我们坚信,只要两岸同胞团结一心、携手奋斗,就一定能够共创中华民族伟大复兴的美好未来,就一定能够完成祖国统一的千秋伟业。

台胞可在平潭开展33个工种的职业技能等级认定

本报讯(记者 郭雅莹 通讯员 林海艳 周焯婷)近日,经人社部批准,作为大陆唯一专门面向台胞、覆盖范围最广的职业技能等级评价机构,福建省(平潭)台胞职业资格一体化服务中心(以下简称“一体化中心”)正式成为国家职业技能等级评价机构,可以面向台胞开展中西(西)式烹调师、工程测量员、汽车维修工等33个工种的职业技能等级认定工作。

据了解,获批国家职业技能等级评价机构后,“一体化中心”可按标准,依规开展职业技能等级评价,颁发大陆通用的职业技能等级证书,同时,可对台湾地区相应职业证书直接换发上述33项大陆职业技能等级证书。证书信息可在人社部职业技能鉴定中心全国联网查询系统上查询,并享受大陆同胞同等待遇。

平潭综合实验区党工委党群工作部有关负责人表示,下一步,“一体化中心”将以获批国家职业技能等级评价机构为新起点,持续探索台胞职业资格一体化服务模式,吸引更多台胞来大陆就业创业。

在榕台青一次性开业补贴开始申请

本报讯(记者 吴洪)记者从福州市台湾青年创业就业服务中心获悉,2024年在榕台青一次性开业补贴从1月2日起开始申请,时间截止至1月20日。

据介绍,申报人必须符合以下条件:一是台湾在榕创业青年,年龄在18~45周岁之间;二是在福州市行政区域内初次创办独资、合资或合伙企业,以及民办非企业单位、农民专业合作社等创业实体,申报人须为创业企业的法定代表人;或从事个体经营。每个营业执照只能申请一次开业补贴。三是申报事项为2015年8月5日以后在工商行政管理部门注册登记,取得合法营业执照,且稳定经营纳税6个月以上。

符合条件的在榕台青可以携带申请表、企业营业执照副本、台胞证、纳税材料等,到福州市台湾青年创业就业服务中心(福州城市街供应链产业园区A座2层)办理,咨询电话:0591-83663506、83663509。

福州:“专区+套餐”让台胞台企办事更便捷

本报讯(记者 卞军凯)近日,在榕就业的台胞陈女士来到福州市政务服务中心办理“打印医保缴费记录”业务时,台胞台企服务专区工作人员立即上前对接,并根据新推出的“台胞台企15项事项清单”,给陈女士开具了业务流转单。在陈女士喝着热茶等候的时间里,工作人员与医保后台系统迅速对接,不到5分钟就帮她办成了“打印医保缴费记录”业务。“茶很暖,服务更暖!”陈女士竖起大拇指点赞。

让陈女士十分满意的便捷办事环境,来自福州市政务服务中心围绕“打造台胞台企登陆第一家园先行城市”目标,为方便台胞台企办事创新推出的“专区+套餐”组合服务。

2019年8月,福州市政务服务中心设立

台胞台企服务专窗,综合受理台胞台企的政策咨询、事项审批等,可以办理“e福州”实名认证备案(获取福州本地城市服务)、涉台考生身份认定、就业创业补贴申领等业务,为台胞台企在榕生活排忧解难。近年来,随着登陆福州的台胞台企数量日益增长,福州市政务服务中心聚焦需求,积极筹划打造台胞台企服务专窗的“升级版”。

去年9月,《中共中央 国务院关于支持福建探索海峡两岸融合发展新路 建设两岸融合发展示范区的意见》发布。上月召开的中共福建省委十一届五次全会强调,健全台胞社会参与体系,建设台胞宜居宜业首选地。“这些重大政策发布后,为我们更好服务台胞台企办事指明了方向。”福州市

政务服务中心相关负责人说。

前几天,福州市政务服务中心将台胞台企服务专窗进行全面优化,升级为台胞台企服务专区。记者看到,专区设置咨询台、办事窗口、自助打印区等,可以为台胞台企提供一站式服务。在此基础上,专区还配备专业的一对一服务人员,全程为台胞台企提供代办服务。

除了硬件设施提升,福州市政务服务中心还将台胞台企办事流程进行梳理、整合、优化,一是新推出“台胞台企15项事项清单”,涵盖了台胞台企在大陆生活、工作等常用事项,提高办事便利度;二是新推出“台胞台企入榕一件事”10项套餐,将原本需要分别办理的多个事项整合成一套流

程,让台胞台企进一次门办所有事,囊括了“就业、创业、入学、办证”等多个方面。

近日,台胞吴先生在申请办理企业“五险开户”事项时,感受到这种“专区+套餐”的高效率。办事过程中,台胞台企服务专区工作人员指导吴先生填写申请表,再通过“政务服务管理平台”将申请材料扫描上传,分发至对应的经办服务窗口,大约20分钟后,吴先生就拿到了办理结果单。“这种新型办事方式,对台胞台企非常友好,让我们感受到家的温暖。”吴先生说。

下一步,福州市政务服务中心将通过推进集成改革、拓展服务内容等一系列举措,为台胞台企提供更加高效、便捷的服务,着力提升台胞台企在榕的幸福感、获得感。



近日,“两岸童谣之旅”台江福瑞驿站在福州启用。未来,该驿站将依托社区图书馆、社区家庭教育、师资等优势资源,举办有关两岸童谣的交流活动,更好地弘扬和传承中华文化。图为启动仪式上,两岸师生在文艺演出后合影留念。本报记者 刘深魁 摄

资产处置公告

中国信达资产管理股份有限公司福建省分公司拟对福建省格兰尼生物工程股份有限公司等5户的债权资产包进行处置。截至2023年12月31日,该资产包债权总额为11,060.10万元。该资产包中的债务人分布在福建省龙岩市。该资产包的交易对象为法人、自然人或其他组织,并应具备一定的资金实力和良好的社会信誉等条件,但不属于国家公务员、金融监管机构工作人员、政法干警、资产公司工作人员、债务人管理人员以及参与资产处置工作的律师、会计师、评估师、拍卖人等中介机构人员等关联人或者上述关联人参与的非金融债权人;不属于与参与不良债权转让的资产公司工作人员、债务人或者受托资产评估机构负责人、管理人员等有近亲属关系的主体;不属于失信被执行人或失信被执行人的法定代表人、主要负责人;不属于影响债务履行的直接责任人员、实际控制人等;不属于标的债权所涉及的债务人和担保人;不属于反恐、反洗钱黑名单人员;不属于其他依据法律法规、司法解释或监管机构的有关规定不得收购、受让的资产的主体。上述资产预计于2024年1月—2024年6月采取包括但不限于资产重组、淘宝或京东网络拍卖平台公开竞价、委托拍卖机构在福州公开拍卖、通过(委托)金融资产交易所或其他产权交易所公开转让等方式进行处置。

资产包中每户债权的详细信息请具体参见我公司对外网站,网址www.cinda.com.cn。

公告有效期:20个工作日

受理咨询或异议有效期:20个工作日,如对本次处置有任何疑问或异议请与福建分公司联系。

联系人:郑女士,郑先生

联系电话:0591-87802275, 0591-87805276

电子邮箱:zhengziling@cinda.com.cn, zhengyaojin@cinda.com.cn

分公司地址:福州市鼓楼区五四路137号信和广场10、11层

对排斥、阻挠咨询或异议的举报电话:0591-87802956

对排斥、阻挠咨询或异议的举报电话:shenzhengmao@cinda.com.cn

特别提示:以上资产信息仅供参考,信达公司不对其承担任何法律责任。

中国信达资产管理股份有限公司福建省分公司 2024年1月4日

声明

声明:陈贻浦位于晋安区新店镇桂山村房屋属新店片区棚户区改造项目K地块项目桂山村南侧项目征收范围。总面积271.14㎡。未办产权,现陈贻浦签订房屋征收补偿协议书。对上述事项有异议者在本公告登报后30日内书面向福州市隆顺房屋征收工程有限公司提出并提交证据。逾期无人提出本人将作为房屋所有权人与征收人和征收单位签订房屋征收补偿协议并办理包括产权置换和货币补偿等各项补偿安置事宜承担经济与法律责任。本声明登报30日期满后若有人提出异议请通过法律途径诉讼解决,届时本人同意按照法院生效法律文书确权并安置补偿。声明人:陈贻浦

声明:陈世展位于晋安区新店镇桂山村房屋属新店片区棚户区改造项目K地块项目桂山村南侧项目征收范围。总面积168.06㎡。未办产权,现陈世展签订房屋征收补偿协议书。对上述事项有异议者在本公告登报后30日内书面向福州市隆顺房屋征收工程有限公司提出并提交证据。逾期无人提出本人将作为房屋所有权人与征收人和征收单位签订房屋征收补偿协议并办理包括产权置换和货币补偿等各项补偿安置事宜承担经济与法律责任。本声明登报30日期满后若有人提出异议请通过法律途径诉讼解决,届时本人同意按照法院生效法律文书确权并安置补偿。声明人:陈世展

声明:吴东旺位于晋安区新店镇桂山村房屋属新店片区棚户区改造项目K地块项目桂山村南侧项目征收范围。总面积204.71㎡。未办产权,现吴东旺签订房屋征收补偿协议书。对上述事项有异议者在本公告登报后30日内书面向福州市隆顺房屋征收工程有限公司提出并提交证据。逾期无人提出本人将作为房屋所有权人与征收人和征收单位签订房屋征收补偿协议并办理包括产权置换和货币补偿等各项补偿安置事宜承担经济与法律责任。本声明登报30日期满后若有人提出异议请通过法律途径诉讼解决,届时本人同意按照法院生效法律文书确权并安置补偿。声明人:吴东旺

声明:阮珠惠的房屋坐落在晋安区鼓山镇屿村,部分产权未登记。2018年由福州捷捷房屋征收工程征收安置于晋安区鼓山镇长春路55号旭辉美好花园5#楼1401单元,3#楼1602单元。现由刘用梅代为申请产权登记。如有异议请于30天内向被征收房屋所属村委会(社区)提出,逾期按规定办理。声明人:刘用梅

声明:陈虹在福州市仓山区盖山镇首山村自建房屋一幢无产权证,2019年列入首山村旧屋区地块项目(沿二环路30米)项目征收范围,房屋确权面积173.11㎡。陈虹已于2019年签订编号NEHLN-1034《房屋征收补偿安置协议书》安置面积105㎡安置仓山区盖山镇金浦路99号(原林浦路西侧(金浦旧厂房出让地块A))世贸云浦公馆8#楼1109。现安置房已具备申报不动产权证书条件,声明人申请办理安置房权属登记至陈虹(又名:陈虹)名下。如有异议可在本声明见报之日起30日内书面向福州市仓山区欣建房屋征收有限公司提出。逾期无人提出异议,将由声明人申报安置房权属。若有人提起诉讼,声明人同意在诉讼期间暂缓申报权属登记。声明人:陈虹

声明:陈昕秀在福州市仓山区盖山镇首山村自建房屋一幢无产权证,2020年列入首山村旧屋区地块项目(沿二环路30米)项目征收范围,房屋确权面积192.18㎡。陈昕秀于2020年签订编号NEHLN-1033《房屋征收补偿安置协议书》安置面积105㎡安置仓山区盖山镇金浦路99号(原林浦路西侧(金浦旧厂房出让地块A))世贸云浦公馆8#楼809。现安置房已具备申报不动产权证书条件,声明人申请办理安置房权属登记至陈昕秀名下。如有异议可在本声明见报之日起30日内书面向福州市仓山区欣建房屋征收有限公司提出。逾期无人提出异议,将由声明人申报安置房权属。若有人提起诉讼,声明人同意在诉讼期间暂缓申报权属登记。声明人:陈昕秀

更正声明:刊登于本报2023年12月29日6版(从如声明中“百花新苑二区5#楼905”有误,现更正为“百花新苑二区3#楼905”特此声明。